

Foreign language program evaluation:
A reference list of resources for foreign language educators

Yukiko Watanabe and John M. Norris
University of Hawai'i at Mānoa

- Alderson, J. C. (1992). Guidelines for the evaluation of language education. In J. C. Alderson & A. Beretta (Eds.), *Evaluating second language education* (pp. 274-304). Cambridge: Cambridge University Press.
- Alderson, J. C., & Beretta, A. (Eds.). (1992). *Evaluating second language education*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Alderson, J. C., & Scott, M. (1992). Insiders, outsiders and participatory evaluation. In J. C. Alderson & A. Beretta (Eds.), *Evaluating second language education* (pp. 25-57). Cambridge: Cambridge University Press.
- Anderson, J. (1998). Managing and evaluating change: The case of teacher appraisal. In P. Rea-Dickens & K. P. Germaine (Eds.), *Managing evaluation and innovation in language teaching: Building bridges* (pp. 159-186). London: Longman.
- Bachman, L. F. (1989). The development and use of criterion-referenced tests of language ability in language program evaluation. In R. K. Johnson (Ed.), *The second language curriculum* (pp. 242-258). Cambridge: Cambridge University Press.
- Barr, D., Leakey, J., & Ranchoux, A. (2005). Told like it is! An evaluation of an integrated oral development pilot project. *Language Learning & Technology*, 9(3), 55-78.
- Beretta, A. (1986a). A case for field-experimentation in program evaluation. *Language Learning*, 36(3), 295-309.
- Beretta, A. (1986b). Program-fair language teaching evaluation. *TESOL Quarterly*, 20, 431-445.
- Beretta, A. (1986c). Toward a methodology of ESL program evaluation. *TESOL Quarterly*, 20(1), 144-155.
- Beretta, A. (1992a). Evaluation of language education: An overview. In J. C. Alderson & A. Beretta (Eds.), *Evaluating second language education* (pp. 15-24). Cambridge: Cambridge University Press.
- Beretta, A., & Davies, A. (1985). Evaluation of the Bangalore Project. *ELT Journal*, 39(2), 121-127.
- Beretta, A. (1990a). Implementation of the Bangalore Project. *Applied Linguistics*, 11(4), 321-340.
- Beretta, A. (1990b). The program evaluator: The ESL researcher without portfolio. *Applied Linguistics*, 11, 144-155.
- Beretta, A. (1992b). What can be learned from the Bangalore Evaluation. In J. C. Alderson & A. Beretta (Eds.), *Evaluating second language education* (pp. 250-271). Cambridge: Cambridge University Press.
- Brindley, G. (1998). Outcomes-based assessment and reporting in language programs: A review of the issues. *Language Testing*, 15(1), 45-85.
- Brindley, G. (2001). Outcomes-based assessment in practice: Some examples and emerging insights. *Language Testing*, 18(4), 393-407.

- Brown, J. D. (1989). Language program evaluation: A synthesis of existing possibilities. In R. K. Johnson (Ed.), *The second language curriculum* (pp. 222-241). Cambridge: Cambridge University Press.
- Brown, J. D. (1995a). *The elements of language curriculum: A systematic approach to program development*. Boston, Massachusetts.: Heinle & Heinle.
- Brown, J. D. (1995b). Language program evaluation: Decisions, problems and solutions. *Annual Review of Applied Linguistics*, 15, 227-248.
- Brown, J. D., & Pennington, M. C. (1991). Developing effective evaluation systems for language programs. In M. C. Pennington (Ed.), *Building better English language Programs: Perspectives on evaluation in ESL* (pp. 3-18). Washington, DC: NAFSA.
- Byrd, P., & Constantinides, J., C. (1991). Self-study and self regulation for ESL programs: issues arising from the associational approach. In M. C. Pennington (Ed.), *Building better English language programs* (pp. 19-35). Washington, DC: NAFSA.
- Chaudron, C., Doughty, C., Kim, Y., Kong, D., Lee, J., Lee, Y., Long, M. H., Rivers, R., & Urano, K. (2005). A task-based needs analysis of a tertiary Korean as a foreign language program. In M. H. Long (Ed.), *Second language needs analysis* (pp. 105-124). Cambridge: Cambridge University Press.
- Coleman, H. (1992). Moving the goalposts: Project evaluation in practice. In J. C. Alderson & A. Beretta (Eds.), *Evaluating second language education* (pp. 222-246). Cambridge: Cambridge University Press.
- Dassier, J. P., & Powell, W. (2001). Formative foreign language program evaluation: Dare to find out how good you really are. *Dimension 2001: The odyssey continues. Selected proceedings of the 2001 Conference of the Southern Conference on Language Teaching*, Birmingham, AL, 15-30.
- Elley, W. B. (1989). Tailoring the evaluation to fit the context. In R. K. Johnson (Ed.), *The second language curriculum* (pp. 270-285). Cambridge: Cambridge University Press.
- Eskey, D. E., Lacy, R., & Kraft, C. A. (1991). A novel approach to ESL program evaluation. In M. C. Pennington (Ed.), *Building better English language programs: Perspectives on evaluation in ESL* (pp. 36-53). Washington, DC: NAFSA.
- Fox, R. P. (1991). Evaluating the ESL program director. In M. C. Pennington (Ed.), *Building better English language programs* (pp. 228-240). Washington, DC: NAFSA.
- Gattullo, F. (2000). Formative assessment in primary (elementary) ELT classes: An Italian case study. *Language Testing*, 17(2), 278-288.
- Grosse, C. U. (2004). Competitive advantage of foreign languages and cultural knowledge. *Modern Language Journal*, 88(3), 351-373.
- Hajjaj, A., & Al-Najjar, B. (1989). ESL program evaluation: Realities and perspectives. In J. E. Alatis (Ed.), *Georgetown University Round Table on Languages and Linguistics, 1989* (pp. 133-141). Washington, DC: Georgetown University Press.
- Hargreaves, P. (1989). DES-IMPL-EVALU-IGN: An evaluator's checklist. In R. K. Johnson (Ed.), *The second language curriculum* (pp. 35-47). Cambridge: Cambridge University Press.
- Harris, J. (1990). The second language programme-evaluation literature: Accommodating

- experimental and multifaceted approaches. *Language, Culture, and Curriculum*, 3(1), 83-92.
- Hedge, T. (1998). Managing developmental evaluation activities in teacher education: Empowering teachers in a new mode of learning. In P. Rea-Dickens & K. P. Germaine (Eds.), *Managing evaluation and innovation in language teaching: Building bridges* (pp. 132-158). London: Longman.
- Heining-Boynton, A. L. (1990). The development and testing of the FLES program evaluation inventory. *Modern Language Journal*, 74(4), 432-439.
- Horwitz, E. K. (1985). Formative evaluation of an experimental foreign-language class. *Canadian Modern Language Review*, 42(1), 83-90.
- Hudson, T. D. (1989). Mastery decisions in program evaluation. In R. K. Johnson (Ed.), *The second language curriculum* (pp. 259-269). Cambridge: Cambridge University Press.
- Jacobson, P. L. H. (1982). Using evaluation to improve foreign language education. *Modern Language Journal*, 66, 284-291.
- Jenks, F. L. (1991). Designing and assessing the efficacy of ESL promotional materials. In M. C. Pennington (Ed.), *Building better English language programs: Perspectives on evaluation in ESL* (pp. 172-188). Washington, DC: NAFSA.
- Johnson, R. K. (Ed.). (1989). *The second language curriculum*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Karava-Doukas, K. (1998). Evaluating the implementation of educational innovations: Lessons from the past. In P. Rea-Dickens & K. P. Germaine (Eds.), *Managing evaluation and innovation in language teaching: Building bridges* (pp. 25-50). London: Longman.
- Kennedy, C. (1988). Evaluation of the management of change in ELT projects. *Applied Linguistics*, 9, 329-342.
- Kieley, R. (1998). Programme evaluation by teachers: Issues of policy and practice. In P. Rea-Dickens & K. P. Germaine (Eds.), *Managing evaluation and innovation in language teaching: Building bridges* (pp. 78-104). London: Longman.
- Kieley, R., & Rea-Dickens, P. (2005). *Program evaluation in language education*. New York: Palgrave Macmillan.
- Lett, J. A. (2005). Foreign language needs assessment in the US military. In M. H. Long (Ed.), *Second language needs analysis* (pp. 105-124). Cambridge: Cambridge University Press.
- Liskin-Gasparro, J. E. (1995). Practical approaches to outcomes assessment: The undergraduate major in foreign languages and literatures. *ADFL Bulletin*, 26(2), 21-27.
- Long, M. H. (1984). Process and product in ESL program evaluation. *TESOL Quarterly*, 18, 409-425.
- Long, M. H. (Ed.) (2005). *Second language needs analysis*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Long, M. H. (2005). Methodological issues in learner needs analysis. In M. H. Long (Ed.), *Second language needs analysis* (pp. 19-76). Cambridge: Cambridge University Press.
- Loughrin-Sacco, S. J., Matthews, S. A., Sweet, W. M., & Miner, J. A. (1990). Reviving language skills: A description and evaluation of Michigan Tech's summer intensive French course. *ADFL Bulletin*, 21(2), 34-40.
- Lynch, B. K. (1990). A context-adaptive model for program evaluation. *TESOL Quarterly*, 24(1),

23-42.

- Lynch, B. K. (1992). Evaluating a program inside and out. In J. C. Alderson & A. Beretta (Eds.), *Evaluating second language education* (pp. 61-99). Cambridge: Cambridge University Press.
- Lynch, B. K. (1996). *Language program evaluation: Theory and practice*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Lynch, B. K. (2000). Evaluating a project-oriented CALL innovation. *Computer Assisted Language Learning*, 13(4-5), 417-440.
- Lynch, B. K. (2003). *Language assessment and programme evaluation*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Mackay, R. (1994). Undertaking ESL/EFL programme review for accountability and improvement. *ELT Journal*, 48(2), 142-149.
- Mackay, R., & Bosquet, M. (1981). LSP curriculum development: From policy to practice. In R. Mackay & J. D. Palmer (Eds.), *Language for specific purposes: Program design and evaluation* (pp. 1-28). Rowley, MA: Newbury House.
- Mackay, R., Wellesley, S., & Bazergan, E. (1995). Participatory evaluation. *ELT Journal*, 49(4), 308-317.
- Mackay, R., Wellesley, S., Tasman, D., & Bazergan, E. (1998). Using institutional self-evaluation to promote the quality of language and communication training programmes. In P. Rea-Dickens & K. P. Germaine (Eds.), *Managing evaluation and innovation in language teaching: Building bridges* (pp. 111-131). London: Longman.
- Mathews, T., J., & Hansen, C., M. (2004). Ongoing assessment of a university foreign language program. *Foreign Language Annals*, 37(4), 630-640.
- Matthies, B., F. (1991). Administrative evaluation in ESL programs: "How'm I doin'?" In M. C. Pennington (Ed.), *Building better English language programs* (pp. 241- 256). Washington, DC: NAFSA.
- Middlebrook, G. C. (1991). Evaluation of student services in ESL programs. In M. C. Pennington (Ed.), *Building better English language programs: Perspectives on evaluation in ESL* (pp. 135-154). Washington, DC: NAFSA.
- Mitchell, R. (1989). Second language learning: Investigating the classroom context. *System*, 17(2), 195-210.
- Mitchell, R. (1990). Evaluation of second language teaching projects and programmes. *Language, Culture, and Curriculum*, 3(1), 3-15.
- Mitchell, R. (1992). The "independent" evaluation of bilingual primary education: A narrative account. In J. C. Alderson & A. Beretta (Eds.), *Evaluating Second Language Education* (pp. 100-140). Cambridge: Cambridge University Press.
- Palmer, A. (1992). Issues in evaluating input-based language teaching programs. In J. C. Alderson & A. Beretta (Eds.), *Evaluating Second Language Education* (pp. 144-166). Cambridge: Cambridge University Press.
- Pawan, F., & Thomalla, T. G. (2006). Making the invisible visible: A responsive evaluation study of ESL and Spanish language services for immigrants in a small rural county in Indiana. *TESOL Quarterly*, 39(4), 683-705.
- Pennington, M. C. (1991). *Building better English language programs: Perspectives on*

- evaluation in ESL*. Washington, DC: NAFSA.
- Pennington, M. C., & Brown, J. D. (1991). Unifying curriculum process and curriculum outcomes: The key to excellence in language education. In M. C. Pennington (Ed.), *Building better English language programs: Perspectives on evaluation in ESL* (pp. 57-74). Washington, DC: NAFSA.
- Pennington, M. C., & Young, A. L. (1991). Procedures and instruments for faculty evaluation in ESL. In M. C. Pennington (Ed.), *Building better English language programs: Perspectives on evaluation in ESL* (pp. 191-227). Washington, DC: NAFSA.
- Ponder, R., & Powell, B. (1991). Creating and operating a statistical database for evaluation in an English language program. In M. C. Pennington (Ed.), *Building better English language programs: Perspectives on evaluation in ESL* (pp. 155-171). Washington, DC: NAFSA.
- Rea-Dickins, P. (2001). Mirror, mirror on the wall: Identifying processes of classroom assessment. *Language Testing*, 18(4), 429-462.
- Rea-Dickins, P., & Germaine, K. (1992). *Evaluation*. Oxford: Oxford University Press.
- Rea-Dickins, P., & Germaine, K., P. (Eds.). (1998). *Managing evaluation and innovation in language teaching: Building bridges*. London: Longman.
- Rea-Dickens, P., & Germaine, K. P. (1998). The price of everything and value of nothing: Trends in language program evaluation. In P. Rea-Dickens & K. P. Germaine (Eds.), *Managing evaluation and innovation in language teaching: Building bridges* (pp. 3-19). London: Longman.
- Richards, J. (2001). Approaches to evaluation. In J. Richards (Ed.), *Curriculum development in language teaching* (pp. 286-309). Cambridge: Cambridge University Press.
- Roberts, C. (1998). Language and cultural issues in innovation: The European dimension. In P. Rea-Dickens & K. P. Germaine (Eds.), *Managing evaluation and innovation in language teaching: Building bridges* (pp. 51-77). London: Longman.
- Ross, S. (1992). Program-defining evaluation in a decade of eclecticism. In J. C. Alderson & A. Beretta (Eds.), *Evaluating second language education* (pp. 167-195). Cambridge: Cambridge University Press.
- Ross, S. (2003). A diachronic coherence model for language programme evaluation. *Language Learning*, 53(1), 1-33.
- Schneider, A. I. (2000). Title VI funding for undergraduate international study programs: Long-term impact on language offerings. *ADFL Bulletin*, 32(1), 42-47.
- Slimani, A. (1992). Evaluation of classroom interaction. In J. C. Alderson & A. Beretta (Eds.), *Evaluating second language education* (pp. 197-221). Cambridge: Cambridge University Press.
- Snow, M. A., & Brinton, D. M. (1988). Content-based language instruction: Investigating the effectiveness of the adjunct model. *TESOL Quarterly*, 22(4), 553-574.
- Spaventa, L., J., & Williamson, J., S. (1991). Participatory placement: A case study. In M. C. Pennington (Ed.), *Building better English language programs: Perspectives on evaluation in ES* (pp. 75-97). Washington, DC: NAFSA.
- Tucker, G. R., & Cziko, G. A. (1978). The role of evaluation in bilingual education. In J. E. Alatis (Ed.), *International dimensions of bilingual education* (pp. 111-124). Washington, DC: Georgetown University Press.

- Weir, C., & Roberts, J. (1994). *Evaluation in ELT*. Oxford: Blackwell.
- Winskowski-Jackson, C. (1991). Evaluation of culture components in ESL programs. In M. C. Pennington (Ed.), *Building better English language programs: Perspectives on evaluation in ESL* (pp. 98-134). Washington, DC: NAFSA.